1154, juny, 3 [trasllat: 1349, setembre, 17]

Robert Bordet, amb el consell i la voluntat de la seva esposa i fills, assegura i reconeix que la vila de Reus pertany a la jurisdicció de l'església de Sant Fructuós des del moment en què sant Oleguer el constituí príncep de Tarragona

AHMR, Carpeta *Furs i Senyoria*, núm. 31

Hoc est translatum bene et fideliter sumptum a quodam publico instrumento tenoris sequentis:

Sit notum cunctis, presentibus atque futuris, quomodo ego Rodbertus, princebs Terrachonensis, annuo et recognoscho ipsam villam que dicitur de Redis iuris esse ecclesie Sancti Fructuosi ea donacione qua ego illam donavi eidem ecclesie Sancti Fructuosi eo tempore quando dominus meus beatus Oldegarius constituit me principem in Terrachonensi civitate. Sicut predictam villam melius et liberalius umquam contuli predicte ecclesie Sancti Fructuosi sic modo ego Rodbertus, positus in extremis, propter timorem Dei et propter comonicionem quam dominus meus Bernardus, Terrachonensis archiepiscopus, michi fecit quod de donacione predicte ville mendacium non fingerem et veritatem non celarem, concedo et recognoscho quod prephata villa de Redis sit alodium et possesio perpetua ecclesie Sancti Fructuosi atque clericorum ibidem Deo famulancium. Supradictam recognicionem ac concessionem et supradicte donacionis confirmacionem facio consilio et voluntate coniugis mee Agnetis ac filiorum meorum, videlicet, Guilelmi Bordeti atque Rodberti. Siquis presentis decreti concessionem ac donacionem ausu temerario disrumpere temptaverit, nichil ei proficiat, set pro inchoata presumpcione duplicia persolvat ac deinde presens p[a]gina plenum robur obtineat.

Que est acta tercio nonas iunii, anno Dominice Incarnacionis ·Mº·Cº·Lº·IIIIº·

Sig+num Rodberti, principis Terrachonensis, qui suprascriptam recognicionem, concessionem ac donacionem laudo et confirmo. Sig+num Agnetis, coniugis eius. Sig+num Guilelmi Bordeti, Sig+num Rodberti, filiorum eius.

Sig+num Balduvini. Sig+num Arnalli Palomer. Sig+num Andree de Puma *(sic)* Cadel.[1] Sig+num Raulphi de Fronte. Sig+num Bernardi Vinater. Sig+num Ollerii, baiuli. Sig+num Petri de Carcassona.

Senselus *(sic)*,[2] notharius Terrachonensis Sedis, qui hoc scripsit sub die et anno quo (signe) supra.

S+num Guilelmi Marcho, baiuli loci de Reddis reverendi domini camerarii Sedis Terracone, S+num Guilelmi de Belvey, baiuli castlani eiusdem loci, qui huic translato, cum suo originali bene et fideliter comprobato, auctoritatem nostram ponimus pariter et decretum ad hoc ut presenti trassumpto ab omnibus plena fide tanquam suo originali inpendatur, quam auctoritatem et decretum fecimus hic aponi per manum Bernardi Solzina, notarii publici dicti loci, die iovis que fuit ·XVº· kalendas octobris, anno Domini ·Millesimo·CCCº·XLº·nono·, presentibus pro testibus Berengario de Casis, presbitero, Arnaldo de Olivis et Matheo Guiu.

Sig+num mei, Bernardi Solzina, notarii publici de Reddis pro venerabili Iohanne Bassa, priore eiusdem loci, qui hoc translatum bene et fideliter translatavi et cum suo originali non viciato nec cancellato nec in aliqua sui parte leso, comprobavi et examinavi, nichilque addito nichilque remoto ·XVº· kalendas octobris, anno Domini ·Millesimo·CCCº·XLº·nono, et clausi.

[*Al verso*: Declaració feta als 3 de juny de 1154 per en Robert, príncep de Tarragona, en què consta ser la vila de Reus de dret y pocesió de la Yglésia de Sant Fructuós. Calaix 5 / Acte de concessió fa lo príncep a la Yglésia de Sant Fructuós de la vila de Reus. Núm. 37].

---

[1] Pinna Cadel > Penyacadell.
[2] Sendredus.

TRADUCCIÓ

Això ha estat traslladat bé i fidelment, manllevat d'un cert instrument públic del tenor següent:

Que sigui conegut per tots, presents i futurs, com jo Robert, príncep de Tarragona, asseguro i reconec que la vila que s'anomena de Reus és de la jurisdicció de l'església de Sant Fructuós mitjançant aquella donació amb la qual jo la vaig donar a la mateixa església de Sant Fructuós en aquell temps quan el meu senyor, el beat Oleguer, em constituí príncep a la ciutat de Tarragona. De la mateixa manera que un dia vaig conferir l'esmentada vila de la forma millor i més generosa a la referida església de Sant Fructuós, així suara jo, Robert, estant a punt de morir, pel temor de Déu i per l'amonestació que el meu senyor Bernat, arquebisbe de Tarragona, m'ha fet que en relació amb la donació de la predita vila no fingís falsedat i no amagués la veritat, concedeixo i reconec que l'esmentada vila de Reus sigui un alou i una possessió perpètua de l'església de Sant Fructuós i del clergues que allí serveixen a Déu.

Faig l'abans dit reconeixement, la concessió i la confirmació de la donació esmentada amb el consell i la voluntat de la meva esposa, Agnès, i dels meus fills, és a dir, Guillem Bordet i Robert. Si algú, amb temerària gosadia, intentés rompre la concessió i la donació del present decret, que no li serveixi de res, sinó que a causa de la usurpació incoada hagi de pagar el doble i que tot seguit la present escriptura obtingui plena fermesa.

La qual ha estat feta el dia tercer de les nones de juny, a l'any de l'Encarnació del Senyor de 1154.

Sen+yal de Robert, príncep de Tarragona, qui lloo i confirmo el reconeixement, la concessió i la donació més amunt escrita. Sen+yal de la seva esposa Agnès. Sen+yal de Guillem Bordet, Sen+yal de Robert, fills d'ell.

Sen+yal de Baldoví. Sen+yal d'Arnau Palomer. Sen+yal d'Andreu de Penyacadell. Sen+yal de Radulf de Front. Sen+yal de Bernat Vinader. Sen+yal d'Oller, batlle. Sen+yal de Pere de Carcassona.

Sendred, notari de la Seu de Tarragona, qui ha escrit això el dia i l'any indicats (signe) més amunt.

Sen+yal de Guillem Marcó, batlle del lloc de Reus del reverend senyor cambrer de la Seu de Tarragona, Sen+yal de Guillem de Bellvei, batlle del castlà del mateix lloc, els quals posem paritàriament la nostra autoritat i decret a aquest trasllat, comprovat bé i fidelment amb el seu original, amb la finalitat de que per part de tothom li sigui atribuïda plena fe talment com al seu original; la qual autoritat i decret hem fet que sigui posada aquí per mà d'en Bernat Solzina, notari públic del dit lloc, a dijous que fou el quinzè dia de les calendes d'octubre, a l'any del Senyor de 1349, sent presents com a testimonis Berenguer de Cases, prevere, Arnau d'Olives i Mateu Guiu.

Sen+yal de mi, Bernat Solzina, notari públic de Reus pel venerable Joan Bassa, prior del mateix lloc, qui he transcrit bé i fidelment aquest trasllat i l'he comprovat i examinat amb el seu original, no viciat ni cancel·lat ni danyat en cap de les seves parts, sense haver-hi afegit ni haver-ne canviat res, al quinzè dia de les calendes d'octubre, a l'any del Senyor de 1349, i l'he clos.